

≡ Glossar – Schwedisch/Deutsch

äfsingar	Trumm, Kettabfall
bildväv, flamsk väv	Bildgewebe
bomning	bäumen
bomspröt	Bäumlatten
bomull	Baumwolle
bröstbom	Brustbaum, vorderer Streichriegel
byta skäl	das Fach wechseln
canvas	Aida
daldräll	Daldräll
damask	Damast
damaskvävstol	Damastwebstuhl
direktvarpning	direktzetteln
dubbleväv	Doppelgewebe
duk	Tischdecke
efterbehandling	Ausrüstung, Endbehandlung des Stoffes
enkel garn	Dochtgarn
färg - effekt	Farbverflechtung
fiber, tråd	Faser
fiskben, bruten kypert	Fischgrat
flottering	Flottierung
fot	Fuß (1 Fuß = 30,5 cm)
framknytningsväv, förklåde	(Bäum-) Schürze
frans	Fransen
garn	Garn
garnvinda, nystvinda	Haspel
gåsögon	Pfauenauge
halsduk, sjal	Schal
hampa	Hanf
handduk	Handtuch
hävstäng, spak	Hebel
höjning	heben
inch	Inch (1 Inch = 2,54 cm)
inplock	Muster einlesen, (aufnehmen)
inslag	Einwebung (Schuss)
inslag	einzelner Schuss
inslag	Schuss, Reihe
inslag	Schuss, Reihe
inslag	Schuss
inslag	Schuss insgesamt
inslag per inch	Picks per inch (Schüsse pro Inch)

inslageffekt	schusseiteig
inslagsordning	Tretweise
inslagsspole	Schusspule
inslagstätet, varpstätet	Fadendichte
invävning	Ketteinwebung
jack loom	Federzug-Webstuhl
knappnål	Stecknadel
knyta fram	anknoten der Kette
kontramarsch vävstol	Kontermarsch-Webstuhl
korskyper	Kreuzköper, gebrochener Köper
kypert	Köper
lattor, växlar	Querschemel
lin	Leinen
lin	Leinen
lösa varp, bomma fram	Kette nachlassen
lyftande (skaft) skäl	Hochfach
måttband	Maßband
mönster	Muster
mönster, prov	Muster, Probe
mönsterduk	Mustertuch
munkabälte	Munkabälte
myggskäll	Scheindreher
nysta	Knäuel
ögon i solven	(Litzen-) Auge
omknytning av varpen	Abbindung der geschärten Kette
osolvad kantråd	ungelitzter Randfaden
ounce	Unze (1 ounce = 28,4 g)
pall, vävpall	Webbank
panama	Panama-Bindung
plaid, pläd	Decke, Woldecke
pound	Pfund (1 pound = 454 g)
provvävning	Anweben, Anfangsstück
rakt fram	geradedurch (z. B. Einzug, Tretweise)
rand	Streifen
rand kant	Rand, Bordüre
redkam	Reedekamm
rör	Riet des Webblattes (3 per dent = dreifach gestochen)
rosengång	Rosengang
rulle	(Knäuel,)Spule
ruta	Karo
ryckverksskyttel	Schnellschütze
samma tätthet i varp och inslag	gleiche Kett- und Schussdichte
sänka	senken, niederdrücken
satin, atlasbindning	Atlas
sätta upp en väv	den Webstuhl einrichten
sax	Schere
silke	Seide
skaft	Schaft (eigentlich Harnisch)
skaft	Schaft
skaftlatta	Schaftlatte
skäl	Fach

skälspröt, skälstickor	Kreuzstäbe
sked	Webblatt, Kamm
skeda	Blatt stechen
skedkrok	Blattstecher, Blattmesser
skyddslist	Gewebeschutze
skyttel	Schiffchen (Handschütze)
slå till	anschlagen
slagbom	Lade
slagbord	Ladenbahn
slingerbinding	Dreher
slingerbinding	Dreher
solv	Litzen
solvkrok	Einziehhaken, Litzenstecher
solvning	Einzug
solvnota	Webpatrone
solvnota	Bindungspatrone
söm	Saum
spär hake	Sperrklinke
spärrhjul	Zahnrad (z. B. am Kett- oder Warenbaum), Sperrrad
spets	Spitze
spets kypert	Spitzköper
spetsig	spitz
spolmaskin	Knäuelwickler, Spulrad
spolställning	Spulengestell
spunnet från kardat ull	als Streichgarn gesponnen
spunnet som kamgarn	als Kammgarn gesponnen
stad	Webkante
stola	Stola, Umschlagtuch
sträckbom	hinterer Streichriegel
synål	Nähnadel
tråd	Faden
tråd per inch	ends per inch = Kettfäden pro Inch (1 inch = 2,54 cm)
trampor	Tritte
trampordning likas solvordning	Treitweise wie Einzug
trampordning likas solvordning	Treitweise wie Einzug
trinnad tråd, twinnad tråd	Zwirn
trissvävstol	Webstuhl mit Rollenzug
tuskraft	Leinwandbindung
tuskraft	Leinwandbindung (use tabby = mit Leinwandzwischenstich)
tyg	Stoff
tygbom	Warenbaum
tykverk, ryckverk	Schnellschusslade
ull	Wolle
uppknytning (trampuppknytning)	Verschnürung
uppknytning, knyta fram	verbinden
upprepa	wiederholen, Rapport
vaffelväv	Waffelbindung
varp	Kette
varpa	Schärbaum
varpa	Schärbaum
varpbom för direktvarpning	Kettbaum zum Direktzetteln (mit Metallbügeln)

varpbom, garnbom	Kettbaum
varpeffekt	kettseitig
varpram	Schärbrett
varprips, inslagrips	Rips
varpskäl	Fadenkreuz
varpskäl	Fadenkreuz
varpspänning	Spannung, Kettspannung
varptråd	Kettfaden
väv sticka	Websprosse
vävbredd	Webbreite
vävnivå	Geweberand: wo der vorherige Schuss liegt
vävspännare	Breithalter
vävspännare	Breithalter
vävsticka	Webnadel
vävstol	Webstuhl